

32004R0096

22.1.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 15/3

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 96/2004

z 30. decembra 2003,

ktorým sa v dôsledku pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii upravujú niektoré nariadenia o trhu s cukrom

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jej článok 57 ods. 2,

Keďže:

- (1) Z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii je nutné vykonať niektoré technické zmeny v niekoľkých nariadeniach Komisie o spoločnej organizácii trhu s cukrom.
- (2) Ustanovenia článku 3 ods. 2 a 3, článku 4 ods. 1 a 2 a článku 10 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1464/95 z 27. júna 1995, ktorým sa ustanovujú zvláštne vykonávacie pravidlá k režimu dovozných a vývozných licencií v odvetví cukru ⁽¹⁾, obsahujú niektoré údaje vo všetkých jazykoch členských štátov. Do týchto ustanovení je potrebné zaradiť jazykové verzie nových členských štátov.
- (3) Ustanovenia článku 4 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 192/2002 z 31. januára 2002, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá na vydávanie dovozných licencií pre cukor a zmesi cukru a kakaa s kumuláciou pôvodu AKT/ZZÚ alebo ES/ZZÚ ⁽²⁾ obsahuje niektoré údaje vo všetkých jazykoch členských štátov. Do týchto ustanovení je potrebné zaradiť jazykové verzie nových členských štátov.
- (4) Článok 13, článok 14 ods. 1, článok 15 ods. 2, článok 19, článok 20 ods. 1, článok 21 ods. 2, článok 24 a článok 25 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1159/2003 z 30. júna 2003, ktorým sa pre hospodárske roky 2003/2004, 2004/2005 a 2005/2006 stanovujú vykonávacie pravidlá pre dovoz trstinového cukru v rámci niektorých colných kvót a preferenčných dohôd a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1464/95 a (ES) č. 779/96 ⁽³⁾, obsahujú niektoré údaje vo všetkých jazykoch členských štátov. Do týchto ustanovení je potrebné zaradiť jazykové verzie nových členských štátov.
- (5) Nariadenie (ES) č. 1464/95, 192/2002 a 1159/2003 je preto potrebné zmeniť,

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1464/1995 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú týmito:

- „2. V kolónke 20 žiadosti o licenciu a licencie je uvedený aspoň jeden z týchto údajov:
- Reglamento de licitación (CE) n°... (DO L... de...) límite de presentación de ofertas que expira el...
 - Narízení o výberovém řízení (ES) č.... L... ze dne...), lhůta pro odevzdání áostí uplyne...
 - Forordning om licitation (EF) nr.... (EUT L... af...), fristen for indgivelse af tilbud udløber den...
 - Ausschreibung – Verordnung (EG) Nr.... (ABl. L... vom...), Ablauf der Angebotsfrist am...
 - pakkumise määrus (EÜ) Nr... (EÜT Nr. L.....), pakkumiste esitamise tähtaeg lõppeb...
 - Κανόνισες διαγωνισμών (ΕΚ) αριθ.... (ΕΕ L... της προθεσμια υποβολής των προσφορών λήγει την...)
 - tendering Regulation (EK) No... (OV L... of...), time limit for submission of tenders expires...
 - règlement d'adjudication (CE) n°... (JO L... du...), délai de présentation des offres expirant le...
 - regolamento di gara (CE) n.... (GU L... del...), il termine di presentazione delle offerte scade il...
 - Regula (EK) Nr.... (JO n° L... du...), ar ko izsludina konkursu, piedāvājumu iesniegšanas termiņš ir...
 - Reglamentas (EB) Nr.... (... OL L...), kuriame paskelbtas konkursas, paskutine pasiūlymų pateikimo data yra...
 - .../.../EK rendelet pályázat meghirdetéséről (HL L.....). az ajánlattételi határidő lejárt...
 - Regolamento tas-seja għall-offerti (KE) Nru..... (ĠU L... ta' l-...), il-perjodu li fih jistgħu jiġu mitfugħa l-offerti jiskadi fl-.....,
 - Verordening met betrekking tot inschrijving (EG) nr.... (PB L... van...), indieningstermijn aanbiedingen eindigend op...
 - Rozporządzenie w sprawie przetargu (WE)... (Dz.U.L.... z...), termin składania ofert wygasa...
 - Regulamento de adjudicação (CE) n.o... (JO L... de...), o prazo de apresentação das ofertas expira em...

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 144, 28. 6. 1995, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1159/2003 (Ú. v. ES L 162, 1. 7. 2003, s. 25).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 31, 1. 2. 2002, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 162, 1. 7. 2003, s. 25.

- Nariadenie o verejnej súťaži (ES) č.... L... zo dňa...), lehota pre predkladanie ponúk končí...
- [Uredba (ES) št..... (Ul. I.....), ponudba veljavna do.....]
- Asetus tarjouskilpailusta (EY) N:o... (EYVL L..., annettu...), tarjousten tekemiselle varattu määräaika päättyy...
- Förordning om anbud (EG) nr... (EGT L.....) tidsfrist foer anbudsinlämnande utlöper den...

3. Vývozná licencia sa vydáva na množstvo uvedené v príslušnom oznámení o výbere ponuky. V kolónke 22 je uvedená sadzba vývozného náhrady alebo vývozného dávky v ECU, ktorú stanovilo príslušné oznámenie. S týmto cieľom obsahuje aspoň jeden z týchto údajov:

- Tasa de la restitución aplicable:...
- Sazba platné náhrady...
- Restitutionssatz:...
- Gültiger Erstattungssatz:...
- Eksporditoetuse määr:...
- Εφαρμόζόμενος συντελεστής επιστροφής:...
- Rate of applicable refund:...
- Taux de la restitution applicable:...
- Tasso di restituzione applicabile:...
- Piemērojama kompensācija apjoms:...
- Taikomas grąžinamųjų išmokų dydis:...
- Az alkalmazandó visszatérítés mértéke:...
- Rata ta' rifużjoni applikabbli:...
- Toe te passen restitutievoet:...
- Stawka stosowanej refundacji:...
- Taxa de restituição à exportação aplicável:...
- Sazba platnej náhrady...
- višina nadomestila.....
- Tuen määrä:...
- Exportbidragssats:....alebo
- Tipo de gravamen a la exportación aplicable:...
- Sazba platnej dávky...
- Eksportafgiftssatz:...
- Gültiger Satz der Ausfuhrabschöpfung:...
- Eksoprdimaksu määr:
- Εφαρμοζόμενος συντελεστής εισφοράς κατά την εξαγωγή:...
- Rate of applicable export levy:...
- Taux du prélèvement à l'exportation applicable:...
- Tasso del prelievo all'esportazione applicabile:...
- Eksporta kompensāciju apjoms:...
- Grąžinamųjų išmokų dydis:...

- Az alkalmazandó exportlefölözés mértéke:...
- Rata ta' imposta fuq l-esportazzjoni applikabbli:...
- Toe te passen heffingsvoet bij uitvoer:...
- Stawka stosowanej opaty wyrównawczej:...
- Taxa do direito nivelador à exportação aplicável:...
- Sazba platnej dane (odvodu)...
- višina izvoznega nadomestila]
- Vientimaksun määrä:...
- Exportavgiftssats:..."

2. v článku 4 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú týmto:

„1. Pre cukor C, izoglukózu C a inulínový sirup C vyrobený s cieľom vývozu podľa článku 26 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1785/81, v kolónke 20 žiadosti o licenciáciu a licencie musí byť uvedený aspoň jeden z týchto údajov:

- para exportación con arreglo al apartado 1 del artículo 26 del Reglamento (CEE) n° 1785/81
- Na vývoz podle čl. 26 ods. 1 nařízení (EHS) c. 1785/81
- til udførsel i medfør af artikel 26, stk. 1, i forordning (EØF) Nr. 1785/81
- gemäß Artikel 26 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1785/81 auszuführen
- eksport määruse (EMÜ) Nr. 1785/81 artikli 26 lõige 1 kohaselt
- προς εξαγωγή σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81
- for export under Article 26(1) of Regulation (EEK) No 1785/81
- à exporter conformément à l'article 26, paragraphe 1, du règlement (CEE) n° 1785/81
- da esportare a norma dell'articolo 26, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 1785/81
- eksportam saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 1785/81 26. panta 1. punktu
- eksportui pagal Reglamento (EEB) Nr. 1785/81 26 straipsnio 1 dalį
- export céljára az 1785/81/EK rendelet 26. cikk (1) bekezdése értelmében
- għall-esportazzjoni skond l-Artikolu 26 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 1785/81
- uit te voeren overeenkomstig artikel 26, lid 1, van Verordening (EEG) Nr. 1785/81
- na wywóz w rozumieniu art. 26 ust. 1 rozporządzenia (EWG) Nr. 1785/81
- para exportação nos termos do n.o 1 do artigo 26.o do Regulamento (CEE) n.o 1785/81

- Na vývoz v súlade s článkom 26 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1785/81
 - za izvoz v skladu s členom 26 (1) Uredbe (EGS) št. 1785/81
 - vientiin asetuksen (ETY) N:o 1785/81 26 artiklan 1 kohdan mukaisesti
 - för export i enlighet med artikel 26.1 i förordning (EEG) Nr. 1785/81
2. V kolónke 22 licencie musí byť uvedený aspoň jeden z týchto údajov:
- para exportación sin restitución ni gravamen... (cantidad por la que este certificado ha sido emitido) kg
 - na vývoz bez náhrady nebo dávky... (mnoství, na které je licence vydána) kg
 - udføres uden restitution eller afgift... (den mængde, for hvilken denne licens er udstedt) kg
 - ohne Erstattung und ohne Abschöpfung auszuführen... (Menge, für die diese Lizenz erteilt wurde) kg
 - eksport ilma eksporditoetuse või ekspordimaksuta... (kogus, millele on litsents välja antud) kg
 - προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή ή εισφορά... (ποσότητα για την οποία εκδόθηκε το παρόν πιστοποιητικό) kg
 - for export without refund or levy... (quantity for which the licence is issued) kg
 - à exporter sans restitution ni prélèvement... (quantité pour laquelle ce certificat a été délivré) kg
 - da esportare senza restituzione né prelievo... (quantitativo per il quale il titolo in causa è stato rilasciato) kg
 - eksportam bez kompensācijas vai bez maksājuma... (daudzums, par kuru izsniegta licence) kg
 - eksportavimui be gražinamosios išmokos... (kiekis, kuriam išduota licencija) kg
 - visszatérítés illetve leföldözés nélküli export céljára... (az engedély tárgyát képező mennyiség) kg
 - għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni jew imposta... (kwantita li għaliha giet mahruġa l-liċenzja) kg
 - zonder restitutie of heffing uit te voeren... (hoeveelheid waarvoor dit certificaat werd afgegeven) kg
 - na wywóz bez refundacji lub opaty wyrównawczej... (ilosc objęta niniejszym pozwoleniem) kg
 - para exportação sem restituição nem direito nivelador... (quantidade para a qual este certificado foi emitido) kg
 - na vývoz bez náhrady a dane (odvodu)... (množstvo pre ktoré bola licencia vydaná) kg
 - za izvoz brez nadomestila ali... (količina za katere so izdana dovoljenja) kg
 - viedään ilman tukea ja maksua... (tähän todistukseen liit-tyvä määrä) kg
 - för export utan bidrag eller avgift... (den mängd för vilken licensen utfärdats) kg.
3. v článku 10 ods. 2 sa prvý pododsek nahrádza týmto:
- „V kolónke 20 žiadosti o vývoznú licenciu a vývoznú licenciu na biely cukor, ako aj žiadosti o dovoznú licenciu a dovoznú licenciu na surový cukor musí byť uvedený aspoň jeden z týchto údajov:
- EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n° 2913/92
 - certificado válido en... (Estado miembro emisor)
 - EX/IM čl. 116 nařízení (EHS) c. 2913/92
 - licence platná v... (vydávající členský stát)
 - EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) Nr. 2913/92
 - Licens gyldig i... (udstedende medlemsstat)
 - EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92
 - Lizenz gültig in... (erteilender Mitgliedstaat)
 - EX/IM, määrus (EMÜ) Nr. 2913/92 artikkel 116
 - Litsents kehtiv... (väljaandev liikmesriik)
 - EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92
 - πιστοποιητικό που ισχύει στο... (κράτος μέλος εκδόσεως)
 - EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92
 - Licence valid in ... (issuing Member State)
 - EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92
 - certificat valable en... (État membre de délivrance)
 - EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92
 - Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)
 - EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants
 - licence ir derīga... (izsniegšanas dalībvalsts)
 - EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis
 - licencija galioja... (išdavusioji valstybė narė)
 - EX/IM, 2913/92/EK rendelet 116. cikk
 - az engedély érvényes... (Kibocsátó tagállam)
 - EX/IM, Artikolu 116 tar-Regolament (KEE) Nru. 2913/92
 - liċenzja valida f'..... (l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja)
 - EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) Nr. 2913/92
 - Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)
 - EX/IM art. 116 rozporządzenia (EWG) Nr. 2913/92
 - pozwolenie ważne w... (Państwo Członkowskie wydające pozwolenie)
 - EX/IM, artigo 116.o do Regulamento (CEE) n.o 2913/92
 - Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)
 - EX/IM čl. 116 nariadenie (EHS) č. 2913/92
 - licencia platná v... (vydávající členský stát)
 - EX/IM, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92
 - Veljavno dovoljenje v... (izdano v državi članici)

- EX/IM, 116 artikla, asetus (ETY) N:o 2913/92
 - todistus voimassa... (luvan antanut jäsenvaltio)
- EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) Nr. 2913/92
 - licens giltig i... (utfärdande medlemsstat)."

Článok 2

V článku 4 nariadenia (ES) č. 192/2002 sa písm. c) nahrádza týmto:

„c) v kolónke 20 licencie jeden z týchto údajov:

- Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden...
- Osvobozeno od dovozného cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo...
- Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer...
- Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer...
- Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber
- Δασολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/EK, άρθρο 35), αύξων αριθμός...
- Free from import duty (Decision 2001/822/EK, Article 35), serial No...
- Exemption du droit d'importation (Décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre...
- Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine...
- Atbrīvots no ievadumtas nodokļa (Lēmuma 2001/822/EK 35. pants), sērijas numurs...
- Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris...
- Mentés a behozatali vám alól (2001/822/EK határozat, 35. cikk), sorozatszám...
- Ezenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deciżjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje...
- Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer...
- Wolne od przywozowych opłat celnych (decyzja 2001/822/WE art. 35), numer seryjny...
- Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.o), número de ordem...
- Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo...
- brez uvozne carine (Uredba 2001/822/EK, člen 35), serijska številka...
- Vapaa tuontitulleista (päätoksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestyksnumero...
- Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer...."

Článok 3

Nariadenie (ES) č. 1159/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 13 sa písm. c) nahrádza týmto:

„c) v kolónke 20 aspoň jeden z týchto údajov:

- Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)
- Aplikace nařízení (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenční cukr AKT-Indie č. 09.4321)
- Anvendelse af forordning (EUF) Nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS-Indien: Nr. 09.4321)
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzzucker AKP-Indien: Nr. 09.4321)
- Määruse (EÜ) Nr. 1159/2003 kohaldamine, nr.... (soodustingimustele õigustatud AKV-India suhkur: Nr. 09.4321)
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ.... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
- Application of Regulation (EK) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP-Inde: n° 09.4321)
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
- Piemērojama Regula (EK) Nr. 1159/2003, Nr.... (AKK-Indijas preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4321)
- Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003, Nr.... (AAO-Indija lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4321)
- Az 1159/2003/EK rendelet alkalmazása,... sz. (kedvezményes cukor AKCS-India: 09.4321 sz.)
- Aplikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1159/2003, Nru... (zokkor preferenzjali ACP-Indja: Nru 09.4321)
- Toepassing van Verordening (EEG) Nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: Nr. 09.4321)
- Zastosowanie rozporządzenia (WE) Nr. 1159/2003, nr... (cukier preferencyjny AKP-Indie: Nr. 09.4321)
- Aplicação do Regulamento (CE) n.o 1159/2003, n.o... (açúcar preferencial ACP-Índia: n.o 09.4321)
- Aplikácia nariadenia (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenčný cukor AKT-India č. 09.4321)
- Upoštevanje Uredbe (ES) št. 1159/2003, št.... (ACP-India preferenčni sladkor: Št. 09.4321)
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321)
- Tillämpning av förordning (EG) Nr. 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: Nr. 09.4321).

Odlišne od článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, dovozná licencia, v ktorej v kolónkach 15 a 16 je uvedený opis a kód KN 1701 99 10, sa môžu prípadne použiť pre dovoz cukru kódu KN 1701 11 90.“

2. v článku 14 ods. 1 sa písm. a) nahrádza týmto:

„a) aspoň jeden z týchto údajov:

- Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)
- Aplikace nařízení (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenční cukr AKT-Indie č. 09.4321)
- Anvendelse af forordning (EUF) Nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS-Indien: Nr. 09.4321)
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzzucker AKP-Indien: Nr. 09.4321)
- Määruse (EÜ) Nr. 1159/2003 kohaldamine, nr... (AKV-India soodussuhkur: Nr. 09.4321)
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ.... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
- Application of Regulation (EK) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP-Inde: n° 09.4321)
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
- Piemērojama Regula (EK) Nr. 1159/2003, Nr.... (AKK-Indijas preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4321)
- Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003, Nr.... (AAO-Indija lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4321)
- Az 1159/2003/EK rendelet alkalmazása,... sz. (kedvezményes cukor AKCS-India: 09.4321 sz.)
- Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1159/2003, Nru... (zokkor preferenzjali ACP-Indja: Nru 09.4321)
- Toepassing van Verordening (EEG) Nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: Nr. 09.4321)
- Zastosowanie rozporządzenia (WE) Nr. 1159/2003, nr... (cukier preferencyjny AKP-Indie: Nr. 09.4321)
- Aplicação do Regulamento (CE) n.o 1159/2003, n.o... (açúcar preferencial ACP-Índia: n.o 09.4321)
- Aplikácia nariadenia (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenčný cukor AKT-India č. 09.4321)
- Upoštevanje Uredbe (ES) št. 1159/2003, št.... (ACP-India preferenčni sladkor: Št. 09.4321)
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321)

— Tillämpning av förordning (EG) Nr. 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: Nr. 09.4321).”

3. v článku 15 ods. 2 sa písm. a) nahrádza týmto:

„a) aspoň jeden z týchto údajov:

- Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n°... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321)
- Aplikace nařízení (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenční cukr AKT-Indie č. 09.4321)
- Anvendelse af forordning (EUF) Nr. 1159/2003, nr.... (præferencesukker AVS-Indien: Nr. 09.4321)
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr.... (Präferenzzucker AKP-Indien: Nr. 09.4321)
- Määruse (EÜ) Nr. 1159/2003 kohaldamine, nr... (soodustingimustele õigustatud AKV-India suhkur: Nr. 09.4321)
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ.... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321)
- Application of Regulation (EK) No 1159/2003, No... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321)
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n°... (sucre préférentiel ACP-Inde: n° 09.4321)
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n.... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321)
- Piemērojama Regula (EK) Nr. 1159/2003, Nr.... (AKK-Indijas preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4321)
- Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003, Nr.... (AAO-Indija lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4321)
- Az 1159/2003/EK rendelet alkalmazása,... sz. (kedvezményes cukor AKCS-India: 09.4321 sz.)
- Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1159/2003, Nru... (zokkor preferenzjali ACP-Indja: Nru 09.4321)
- Toepassing van Verordening (EEG) Nr. 1159/2003, nr.... (preferentiële suiker ACS-India: Nr. 09.4321)
- Zastosowanie rozporządzenia (WE) Nr. 1159/2003, nr... (cukier preferencyjny AKP-Indie: Nr. 09.4321)
- Aplicação do Regulamento (CE) n.o 1159/2003, n.o... (açúcar preferencial ACP-Índia: n.o 09.4321)
- Aplikácia nariadenia (ES) č. 1159/2003, č.... (preferenčný cukor AKT-India č. 09.4321)
- Upoštevanje Uredbe (ES) št. 1159/2003, št.... (ACP-India preferenčni sladkor: Št. 09.4321)
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321)
- Tillämpning av förordning (EG) Nr. 1159/2003, nr... (förmånssocker AVS-Indien: Nr. 09.4321).”

4. v článku 19 sa písm. c) nahrádza týmto:

„c) v kolónke 20 aspoň jeden z týchto údajov:

- „Azúcar preferente especial, azúcar en bruto destinado al refinado, importado en virtud del apartado 1 del artículo 39 del Reglamento (CE) n° 1260/2001. Contingente n°... (azúcar preferente especial: n° 09.4322)“
- „Zvláštní preferenční cukr, surový cukr určený na rafinaci, dovezený v souladu s čl. 39 ods. 1 nařízení (ES) 1260/2001, kvóta č.... (AKT–Indie preferenční cukr č. 09.4322)“
- „Særligt præferencesukker“, rå sukker bestemt til raffinering, der indføres i henhold til artikel 39, stk. 1, i forordning (EF) Nr. 1260/2001. Kontingent nr.... (Særligt præferencesukker: Nr. 09.4322)“
- „Sonderpräferenzsucker: gemäß Artikel 39 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 eingeführter Rohrzucker zur Raffination, Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322)“
- „Spetsiaalne soodussuhkur, toorsuhkur rafineerimiseks, imporditud vastavalt määruse (EÜ) Nr. 1260/2001 artikli 39 lõige 1 kohaselt, kvoodi nr... (AKV–India soodussuhkur: Nr. 09.4322)“
- „Ειδική προτιμησιακή ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 39 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, ποσόστωση αριθ.... (άδικη προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322)“
- „Special preferential sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 39(1) of Regulation (EC) No 1260/2001, Quota No... (ACP–India preferential sugar: No 09.4322)“
- „Sucre préférentiel spécial, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 39, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1260/2001, contingent n°... (sucre préférentiel spécial: n° 09.4322)“
- „Zucchero preferenziale speciale, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 39, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1260/2001. Contingente n.... (zucchero preferenziale ACP–India: n. 09.4322)“
- „Īpašs preferenču jēlcukurs, rafinēšanai paredzēts niedru jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1260/2001, 39. panta 1. punktu, Kvota Nr.... (AKK – Indijas preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4322)“
- „Ypatingasis lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus, importuotas vadovaujantis Reglamente (EB) Nr. 1260/2001, 39 straipsnio 1 dalimi, Kvota Nr.... (AAO–Indija lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4322)“
- „Az 1260/2001/EK rendelet 39. cikk (1) bek. szerint importált speciális kedvezményes cukor, nyerscukor finomítás céljára,... sz. kontingens (kedvezményes cukor AKCS–India: 09.4322 sz.)“

— „Zokkor preferenzjali spēcjali, zokkor mhux maħdum iddestinat biex jiġi rfinat impurtat b'mod konformi ma' l-Artikolu 39(1) tar-Regolament (KE) Nru 1260/2001, kontingent Nru... (zokkor preferenzjali spēcjali: Nru 09.4322)“

— „Bijzondere preferentiële suiker, ruwe suiker bestemd om te worden geraffineerd, ingevoerd overeenkomstig artikel 39, lid 1, van Verordening (EG) Nr. 1260/2001, contingent nr.... (bijzondere preferentiële suiker: Nr. 09.4322)“

— „Specjalny cukier preferencyjny, cukier surowy przeznaczony do rafinowania, importowany zgodnie z postanowieniami art. 39 ust. 1 rozporządzenia (WE) Nr. 1260/2001, kontyngent nr.... (cukier preferencyjny AKP–Indie: Nr. 09.4322)“

— „Açúcar preferencial especial, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 39.º do Regulamento (CE) n.º 1260/2001, Contingente n.º... (açúcar preferencial especial: n.º 09.4322)“

— „Špeciálny preferenčný cukor, surový cukor určený pre rafináciu, dovezený v súlade s čl. 39 ods. 1 nariadenie (ES) 1260/2001, kvóta č.... (AKT–India preferenčný cukor č. 09.4322)“

— „Posebni preferenčni sladkor, surovi sladkor za rafiniranje, uvožen v skladu z členom 39(1) Uredbe (EK) št.1260/2001, Kvota št.... (ACP–India preferenčni sladkor: št. 09.4322)“

— „Erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1260/2001 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti, kiintiö nro... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322)“

— „Särskilt förmånssocker, råsocker för raffinering som importeras i enlighet med artikel 39.1 i förordning (EG) Nr. 1260/2001, tullkvot nr... (särskilt förmånssocker: Nr. 09.4322)“

5. v článku 20 ods. 1 sa písm. a) nahrádza týmto:

„a) aspoň jeden z týchto údajov:

- Contingente n°... (azúcar preferente especial: n° 09.4322) – Reglamento (CE) n° 1159/2003
- Kvóta č.... (Speciální preferenční cukr č. 09.4322) – nařízení (ES) č. 1159/2003,
- Kontingent nr.... (Særligt præferencesukker: Nr. 09.4322) – forordning (EF) Nr. 1159/2003
- Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003
- Kvoodi nr... (spetsiaalne soodussuhkur: Nr. 09.4322) – määrus (EÜ) Nr. 1159/2003
- Ποσόστωση αριθ.... (άδικη προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003
- Quota No... (Special preferential sugar: No 09.4322) – Regulation (EC) No 1159/2003
- Contingent n°... (sucre préférentiel spécial: n° 09.4322) – Règlement (CE) n° 1159/2003

- Contingente n.... (zucchero preferenziale speciale: n. 09.4322) – Regolamento (CE) n. 1159/2003
 - Kvota Nr.... (īpašs preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4322) – Regula (EK) Nr. 1159/2003
 - Kvota Nr.... (Ypatingasis lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4322) – Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003
 - ... sz. kontingens (speciális kedvezményes cukor: 09.4322 sz.) – 1159/2003/EK rendelet
 - Kontingent Nru... (zokkor preferenzjali speċjali: Nru 09.4322) – Regolament (KE) Nru 1159/2003
 - Contingent nr.... (bijzondere preferentiële suiker: Nr. 09.4322) – Verordening (EG) Nr. 1159/2003
 - Kontyngent nr... (specialny cukier preferencyjny: Nr. 09.4322) – rozporządzenie (WE) Nr. 1159/2003
 - Contingente n.o... (açúcar preferencial especial: n.o 09.4322) – Regulamento (CE) n.o 1159/2003
 - Kvóta c.... (preferenčný cukor AKT–India č. 09.4322) – nariadenie (ES) č. 1159/2003,
 - Kvota št.... (Posebni referenčni sladkor: št. 09.4322) – Uredba (ES) št. 1159/2003
 - Kiintiö nro... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322) – asetus (EY) N:o 1159/2003
 - Tullkvot nr... (särskilt förmånssocker: Nr. 09.4322) – förordning (EG) Nr. 1159/2003”
6. v článku 21 sa odsek 2 nahrádza týmto:
- „2. Predkladá sa doplnkový doklad, v ktorom je uvedený aspoň jeden z týchto údajov:
- Contingente n°... (azúcar preferente especial: n° 09.4322) – Reglamento (CE) n° 1159/2003
 - Kvóta č.... (zvláštní preferenční cukr č. 09.4322) – nařízení (ES) č. 1159/2003
 - Kontingent nr.... (Særligt præferencesukker: Nr. 09.4322) – forordning (EF) Nr. 1159/2003
 - Kontingent Nr.... (Sonderpräferenzsucker: Nr. 09.4322) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003
 - Kwoodi nr.... (spetsiaalne soodussuhkur: Nr. 09.4322) – määrus (EÜ) Nr. 1159/2003
 - Ποσόστωση αριθ.... (άδικη προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003
 - Quota No... (special preferential sugar: No 09.4322) – Regulation (EK) No 1159/2003
 - Contingent n°... (sucre préférentiel spécial: n° 09.4322) – règlement (CE) n° 1159/2003
 - Contingente n.... (zucchero preferenziale speciale: n. 09.4322) – Regolamento (CE) n. 1159/2003
 - Kvota Nr.... (īpašs preferenču jēlcukurs: Nr. 09.4322) – Regula (EK) Nr. 1159/2003
 - Kvota Nr.... (Ypatingasis lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4322) – Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003
7. v článku 24 sa písm. c) a d) nahrádza týmto:
- „c) v kolónke 20 aspoň jeden z týchto údajov:
- “Azúcar concesiones CXL, azúcar en bruto destinado al refinado, importado en virtud del apartado 1 del artículo 22 del Reglamento (CE) n° 1159/2003. Contingente n°... (azúcar concesiones CXL: n° 09.4323)”
 - „CXL koncesovaný cukr, surový cukr určený k rafinaci, dovezený v souladu s čl. 22 ods. 1 nařízením (ES) 1159/2003, kvóta č.... (CXL koncesovaný cukr č. 09.4323)“
 - »CXL–indrømmelsessukker, råsuksker bestemt til raffinering, indført i henhold til artikel 22, stk. 1, i forordning (EF) Nr. 1159/2003. Kontingent nr.... (CXL–indrømmelsessukker: Nr. 09.4323)«
 - „Zucker Zugeständnisse CXL: gemäß Artikel 22 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003 eingeführter Rohzucker zur Raffination. Kontingent Nr.... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323)“
 - “Mööndustega CXL suhkur, toorsuhkur rafineerimiseks, imporditud vastavalt määruse (EÜ) 1159/2003 artikli 22 lõige 1 kohaselt. Kwoodi nr.... (mööndustega CXL suhkur: Nr. 09.4323)”
 - “Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003. Ποσόστωση αριθ.... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323)”
 - “CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 22(1) of Regulation (EK) No 1159/2003. Quota No... (CXL concessions sugar): Nr. 09.4323.”
 - “Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 22, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1159/2003. Contingent n°... (sucre concessions CXL: n° 09.4323)”

- “Zucchero concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 22, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1159/2003. Contingente n.... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323)”
- “CXL koncesiju cukurs, rafinēšanai paredzēts niedru jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1159/2003 22. panta 1. punktu. Kvota Nr.... (CXL koncesiju cukurs: Nr. 09.4323)”
- „CXL lengvatimemis sąlygomis įvežamas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendriu cukrus, importuotas vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1159/2003 22 straipsnio 1 dalimi. Kvota Nr.... (CXL lengvatimemis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4323)“
- »Az 1159/2003/EK rendelet 22. cikk (1) bek. szerint importált CXL engedményes cukor, nyerscukor finomítás céljára,... sz. kontingens (CXL engedményes cukor: 09.4323 sz.)«
- ‘Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux maħdum iddestinat biex jiġi rfinat impurtat b'mod konformi ma' l-Artikolu 22(1) tar-Regolament (KE) Nru 1159/2003. Kontingent Nru... (zokkor tal-koncessjonijiet CXL: Nru 09.4323)’
- „Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 22, lid 1, van Verordening (EG) Nr. 1159/2003. Contingent nr.... (suiker CXL-concessies: Nr. 09.4323)“
- »Cukier koncesyjny CXL, cukier surowy przeznaczony do rafinowania, importowany zgodnie z postanowieniami art. 22 ust. 1 rozporządzenia (WE) Nr. 1159/2003, kontyngent nr... (cukier koncesyjny CXL: Nr. 09.4323)«
- “Açúcar concessões CXL, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.o 1 do artigo 22.o do Regulamento (CE) n.o 1159/2003. Contingente n.o... (açúcar concessões CXL: n.o 09.4323)”
- „CXL koncesovaný cukor, surový cukor určený pre rafináciu, dovezený v súlade s čl. 22 ods. 1 nariadenie (ES) 1159/2003, kvóta č.... (CXL koncesovaný cuor č. 09.4323)“
- „CXL koncesijski sladkor, surovi sladkor za rafinerijo, uvožen v skladu z členom 22(1) Uredbe (ES) št. 1159/2003. Kvota št.... (CXL koncesijski sladkor: Nr. 09.4323.“
- ‘CXL-myyönnityksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kiintiö nro... (CXL-myyönnityksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323)’
- ‘Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering som har importerats i enlighet med artikel 22.1 i förordning (EG) Nr. 1159/2003. Tullkvot nr... (socker enligt CXL-medgivande: Nr. 09.4323)’
- d) v kolónke 24 aspoň jeden z týchto údajov:
 - “Importación sujeta a un derecho de 9,8 euros por 100 kilogramos de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 22 del Reglamento (CE) n° 1159/2003”
 - „Dovoz se clem 9,8 EUR na 100 kg surového cukru standardní kvality v souladu s čl. 22 nařízení (ES) č. 1159/2003“
 - »Indførsel med en afgift på 9,8 EUR pr. 100 kg rå sukker af standardkvalitet i henhold til artikel 22 i forordning (EF) Nr. 1159/2003«
 - „Einfuhr zum Zollsatz von 9,8 EUR je 100 kg Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 22 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003“
 - “Määruse (EÜ) Nr. 1159/2003 kohaselt imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur tollimaksuga 9,8 eurot 100 kilogrammi kohta”
 - “Εισαγωγή [τ δασμό 9,8 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμνα ακατέργαστης ζάχαρης του ποιοτικού τύπου σε εφαρμογή του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003”
 - “Import at a duty of EUR 9,8 per 100 kilograms of standard quality raw sugar in accordance with Article 22 of Regulation (EK) No 1159/2003”
 - “Importation à droit de 9,8 euros par 100 kilogrammes de sucre brut de la qualité type en application de l'article 22 du règlement (CE) n° 1159/2003”
 - “Importazione con un dazio di 9,8 EUR/100 kg di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 22 del regolamento (CE) n. 1159/2003”
 - “Imports ar EUR 9,80 nodokli par 100 kilogramiem standarta kvalitatīva jēlcukura, saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1159/2003 22. pantu”
 - „Importas su 9,80 EUR muito už 100 kilogramų standartinio kokybiško žaliavinio cukraus, vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1159/2003 22 straipsniu“
 - »A behozatali vám mértéke 9,8 EUR/100 kg standard minőségű nyerscukor, az 1159/2003/EK rendelet 22. cikk (1) bekezdésével összhangban«
 - ‘Importazzjoni b'dazju ta' 9,8 EUR kull 100 kilogramma ta' zokkor mhux madum ta' kwalita tipika b'mod konformi ma' l-Artikolu 22 tar-Regolament (KE) Nru 1159/2003‘
 - „Invoerrecht van 9,8 EUR per 100 kg ruwe suiker van standaardkwaliteit, overeenkomstig artikel 22 van Verordening (EG) Nr. 1159/2003”
 - »Przywóz ze stawką przywozowej opłaty celnej 9,8 EUR na 100 kg surowego cukru jakości standardowej, zgodnie z postanowieniami art. 22 ust. 1 rozporządzenia (WE) Nr. 1159/2003«
 - “Importação com direito de 9,8 euros por 100 quilogramas de açúcar bruto da qualidade-tipo, nos termos do artigo 22.o do Regulamento (CE) n.o 1159/2003”

- ‚Dovozne clo 9,8 EUR na 100 kg surového cukru štandardnej kvality v súlade s cl. 22 nariadenie (ES) č. 1159/2003‘
 - ‚Uvozná carina EUR 9,8 na 100 kilograms standardne kvalite surovega sladkorja v skladu z členom 22 Uredba (ES) st. 1159/2003‘
 - ‚Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan mukaisesti 9,8 euron tullilla 100:aa kilogrammaa kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri‘
 - ‚Import till en tullsats av 9,8 euro per 100 kg råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 22 i förordning (EG) Nr. 1159/2003‘
8. v článku 25 sa odsek 2 nahrádza týmito:
- „2. Predkladá sa doplnkový doklad, ktorý obsahuje aspoň jeden z týchto údajov:
- „Contingente n°... (azúcar concesiones CXL: n° 09.4323) – Reglamento (CE) n° 1159/2003”
 - ‚Kvóta č.... (CXL koncesovaný cukr č. 09.4323) – nařízení (ES) 1159/2003‘
 - »Kontingent nr.... (CXL–indrømmelsessukker: Nr. 09.4323) – forordning (EF) Nr. 1159/2003«
 - ‚Kontingent Nr.... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323) – Verordnung (EG) Nr. 1159/2003‘
 - „Kvoodi nr... (CXL mööndustega suhkur: Nr. 09.4323) – määrus (EÜ) Nr. 1159/2003”
 - “Ποσόστωση αριθ.... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003”
 - “Quota No... (CXL concessions sugar: No 09.4323) – Regulation (EK) No 1159/2003”
 - “Contingent n°... (sucre concessions CXL: n° 09.4323) – règlement (CE) n° 1159/2003”
 - “Contingente n.... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323) – regolamento (CE) n. 1159/2003”
 - “Kvota Nr.... (CXL preferenču jělcukurs: Nr. 09.4323) – Regula (EK) Nr. 1159/2003”
 - „Kvota Nr.... (CXL lengvatinėmis sąlygomis įvežamas cukrus: Nr. 09.4323) – Reglamentas (EB) Nr. 1159/2003“
 - „... sz. kontingens (CXL engedményes cukor: 09.4323 sz.) – 1159/2003/EK rendelet»
 - ‘Kontingent Nru... (zokkor tal–koncessjonijiet CXL: Nru 09.4323) – Regolament (KE) Nru 1159/2003’
 - „Contingent nr.... (suiker CXL–concessies: Nr. 09.4323) – Verordening (EG) Nr. 1159/2003”
 - »Kontyngent nr... (cukier koncesyjny CXL: Nr. 09.4323) – rozporządzenie (WE) Nr. 1159/2003«
 - “Contingente n.o... (açúcar concessões CXL: n.o 09.4323) – Regulamento (CE) n.o 1159/2003”
 - ‚Kvóta č.... (CXL koncesovaný cukor č. 09.4323)– nariadenie (ES) 1159/2003‘
 - ‚Kvota št.... (CXL koncesijski sladkor: št. 09.4323) – Uredba (ES) št.1159/2003‘
 - ‘Kiintiö nro... (CXL–myönnytyksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323) – asetus (EY) N:o 1159/2003’
 - ‘Tullkvot nr... (socker enligt CXL–medgivande: Nr. 09.4323) – förordning (EG) Nr. 1159/2003.’

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. mája 2004 s výhradou nadobudnutia účinnosti Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska.

Toto nariadenie je záväzné o svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. decembra 2003

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie